

# 亞太小型企業博覽會彙聚亞裔創業者

## 專訪亞太小企業項目主任Cooke Sunoo先生

【本報記者胡安 Juan Yanez Carrera 洛杉磯報導】亞太小企業專案(簡稱API SBP)成立於1999年，是五個在洛杉磯大區及社區歷史最悠久的服務機構共同合作組成的。該五大機構為：華埠服務中心、小東亞服務中心、泰國社會發展中心及菲律賓裔商業社區中心。那時並沒有社區性的為亞裔居民服務的服務機構。API SBP符合他們的體制，使用他們的語言。今天，該API SBP則成為該領域的領先者。針對該機構如何幫助洛杉磯地區的小企業發展，本報記者專門採訪了該專案主任Cooke Sunoo先生。

21小時的新企業家培訓。有亞洲語言、英語和西班牙語的培訓課程。

3. ETP 進階。在新企業家培訓基礎上提供額外的課程。主題包括電子商務、信貸和借債、市場營銷、特許經營、基本商業知識等等。

4. 個人發展帳戶。為低收入客戶制定儲蓄計畫，提供金融知識和專業培訓，使其\$1000元的儲蓄和\$2000美元的聯合動券共同為您的小企業融資。



API SBP向它的客戶提供以下服務：  
1. 個別業務諮詢。業務資訊員將對新上手的小企業進行諮詢。提供專門指導，內容包括企業規劃、貸款計畫、政府徵收的證書/許可等。除了英語之外，還提供粵語、國語、日語、韓語、菲律賓語和泰語的諮詢。  
2. 企業家培訓計畫。提供不少於

# 借別人的錢 辦自己的事

在你還沒闖出名頭的時候就去找銀行貸款基本上是行不通的。銀行的錢是要拿去生錢的。你在他的名單上雖然排在很後面的地方，似乎，唯一的辦法就是朝親朋好友借錢了。

其實，從別的企业那裏借錢還遠好過向個人借錢。如果你能夠提前從客戶那裏收取費用而押後向供應商支付費用，那麼就等於是用他們的錢來做大你自己的事業。

與其討好心存疑慮的銀行放款人，還不如跟你的供應商和客户打個商量，因為你的事業成功與否，直接關係到他們的切身利益。

假如你是一個車槍馬匹的出版商，正與一個面臨銷路壓力的印刷商打交道。他已經把所有老客戶的最大權力都壓榨出來了，如果還想再有額外業績的話，只能是通過尋找新的客戶。

而，你，就是這個新客戶。當然，你並沒有多少信用記錄，也沒有像樣的辦公環境，但你的出版物是你最具有潛力的資產——誰敢說它不會成為下一個《時代週刊》呢？

現在，那個印刷商跟你在一條線上。他需要你的業務，他會想辦法讓他的公司給你信貸。辦帳結底，如果他發達了，他的好處也少不了。

同大的供應商們建立良好關係是保證創業成功的關鍵之一。它使你處於有利的地位。你可以把真實的現金從庫存上節省下來，用在更需要的地方。

在最好的情形下，供應商甚至允許你延後付款，並且沒有額外費用。沒錯，這就等於是零利率貸款！

曾經有一個創業者，說服了一家印刷商不收任何定金就為她印刷了價值兩百萬美元的出版物，並且還有200天的付款寬限期。在此期間，她建立了自己的聲望，並拿到了足夠的廣告，從而實現了正現金流。這個故事也說明，你必須主動去爭取。在競爭激烈的市場裏，供應商們往往通過提供信貸來爭取客戶。拿排版業為例，這個行業的服務商滿大街都是，其設備和技術條件也都大同小異。儘管實際利潤很高，但爭取到新客戶則是一件非常困難和昂貴的事情。

你的公司曾經允諾給一家排版商帶來4百萬美元的新業務，但前提是，他必須先給你90天的付款寬限期。我的公司因此節省了上百萬美元的利息支出。那個排版商也爭取到了一個新客戶。結局自然是皆大歡喜。

建立信用的另一個關鍵步驟就是坦誠對待客戶，以專業的步驟提供服務。你的信用記錄是你其他公司用來衡量你的重要依據。所以，應該儘量儘快地建立起一個良好的信用記錄。跟一些供應商們做些小買賣，並且總是用現金支付。然後打電話給Dan & Bradstreet公司，讓他們開始記錄你的信用歷史，並告訴他們應該向哪些對象去調查你的信用度。

一旦奠定了基礎，你就可以開始向大的供應商們打交道的。剛開始的時候，多跟銷售員們多溝通會很有幫助，他們會教你如何多拿錢。

1985年的一天，我撥通了Beth Enme的電話。她是世界上最大的印刷商R. R. Donnelly的銷售人員。我說服了她請我吃飯(記者著，永遠讓銷售人員來請客)，然後問了她兩個小時的問題。聽她的一席話，真讓我有勝讀十年書的感覺。

結果呢？在接下來的幾年裏，

Donnelly從我的公司拿到了不少業務，而他們也一直給我所有90天的付款寬限期。我總是在限期前付清款項。Beth也成了我最好的朋友之一。

在你的供應商那裏建立信用時，很重要的一點就是不要長期欠付一分錢。你應該每個月都支付一定數額的款項，這樣即使他們的欠款額有點過高，也還難放棄你這個主顧。

沒錯，你買東西的物件同時也是你的金主！要知道，你之所以能把產品賣給客戶正因為它解決了客戶的問題，否則客戶就不會買它。(這一點可以用來在談判中為你爭取好處。)

我的朋友Sam發明了一種自動售貨機，很快就成了搶手貨。一家全國範圍的連鎖店要訂500台，並且很急。(這是一筆大買賣!)，但有一個問題：每台機器需要1萬美元的製造費用。

為了籌集這500萬美金，Sam心

急火燒。當時的利率很高，並且大多數的銀行和投資者都不願意在一個創業者身上投資這麼大的金額。

於是我就讓Sam去跟那家連鎖店談話，要求支付一半的定金。這就違反了慣例的(連鎖店通常要貨到後才付50天內付款，對於Sam來說，這筆錢顯然是還水不解了近渴)。

但是，那家連鎖店意識到，如果他們不付定金，就拿不到那批機器，損失顯然是要比支付定金大得多。因此，他們乖乖地付了定金。

就這樣，Sam拿到了500萬美元的現款，並且不用付任何利息。

當然，並不是所有時候都會這麼容易。有時候，你得給客戶一些甜頭讓他們提前付款。比如說，打折，送禮券，等等。但是請記住，如果你不開口提要求的話，客戶是絕對不會主動給你預付款的。所以，一定要主動去請求！

作者：Seth Godin  
翻譯：拓出  
原刊：譯言網



## 奚定一醫師與您談健康

書云：“頭為諸陽之總匯”，“清空之氣，義不受濁，清陽不升，濁陰下降”，現將頭部諸病分別列如下：

一、車禍引起頭部震盪頭部：當時昏倒，意識不清，清醒後頭疼不已，夜不能寐，幾年來反覆無常，神疲納呆，泛惡，舌紅苔膩，脈弦數，此為腦部受傷後，腦血阻滯腦絡，引動肝部，擬平肝熄風，滋陰酒濁，養心安神，活血化癆等法。

生石決明、老天麻、紫丹參、龍

杜(各)、嫩勾屯、杭菊花、杭白芍、茯苓、法半夏、炒桃仁、杜紅花、蔓荊子、香白芷、決明子、桑寄生、代赭石。

二、“癱瘓”性頭部：腦部CT、核磁檢查未見異常，發時時發，發時頭痛如，病久不癒，服西藥可緩解，胃呆不思飲食，痰濁上阻，更衣不暢，面色恍白，形瘦神疲，舌質淡紅，脈弦數，擬清風祛熱，安神通絡，養陰和胃，擬脾祛痰之治。

桑葉、杭菊花、杭白芍、生石

**一點通 All Right Royal Treatment Center**  
疼痛治療 · 減肥治療 · 耳燭治療  
宮廷技術 專業治療 百姓價格 貴族享受  
現在就撥 **626-593-4656** 多多優惠 尊等像  
24/7, 10:00 am - 9:00 pm 909 S. Garfield Ave., Alhambra, CA 91801

**蜜雪兒 Michelle Art & Antique**  
瓷器、和伊玉、壽山石、木雕、水晶、青銅器...  
歡迎光臨 **626-575-7626** 古玩藝品  
9574 Lower Azusa Rd., Temple City, CA 91780  
營業時間: 10am - 6pm (一周七天)

## 頭痛的辨證論治

半夏、羌活、杭菊花、梅豆衣、(各)、紫丹參。  
頭痛主要與肝、脾、腎三臟有關，臨床所見，往往交錯虛實，因此不能執一方以論治。必須詳細辨證，隨症化裁。必云：“久病在血”，“久痛在絡”以及“不通則痛”。凡屬頭痛者，病勢纏綿較長，必有瘀血，配合王清任活血之法，再與辨證論治，更藉蟲蟻以搜剔邪毒為佳。

黨參、白芍、白杏仁、砂仁、煨木香、白芍、川厚樸、莒荊花、(各)、白茯苓、枸杞子、杭菊花、鹿杜(各)、棗柏子仁

四、內傷引起之偏頭痛：多為情志不和、肝失條達、風動陽升，上擾清空、肝鬱化火、鬱火上升、肝火所實、風陽上擾、脾虛不運、痰濕內生、痰濁不化、清陽不展、癆傷過度、脾胃虛弱、氣血不足、虛陽上擾。

黨參、白芍、白杏仁、煨木香、白芍、川厚樸、莒荊花、(各)、白茯苓、枸杞子、杭菊花、鹿杜(各)、棗柏子仁

**如家月子護理中心**  
歡迎您的到來  
您一路辛苦了  
豪華別墅備有多間套房20多年經驗美國註冊護士人員24小時照顧嬰兒名廚師專門料理產前和產後的食補有效調理避免產後肥胖。讓您和家人都享受家庭般的溫暖快樂。  
預約免費參觀 請電報(626)203-2877 傳真(626)291-2771

**如家月子護理中心**  
歡迎您的到來  
您一路辛苦了  
豪華別墅備有多間套房20多年經驗美國註冊護士人員24小時照顧嬰兒名廚師專門料理產前和產後的食補有效調理避免產後肥胖。讓您和家人都享受家庭般的溫暖快樂。  
預約免費參觀 請電報(626)203-2877 傳真(626)291-2771